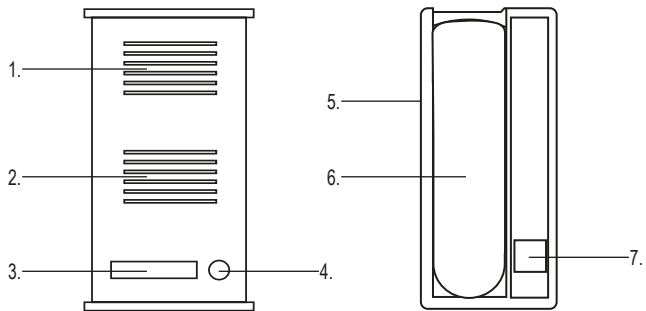


instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu

EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 17
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	18 – 22



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	loudspeaker	hangszóró	reproduktor	difuzor	zvučnik	reproduktor	zvučnik
2.	microphone	mikrofon	mikrofón	microfon	mikrofon	mikrofon	mikrofon
3.	name plate	névtábla	menovka	plăcuță cu numele	pločica natpisa	jmenovka	natpisna pločica za ime
4.	call button	hívás gomb	tlačidlo volania	buton de apelare	taster za poziv	tlačitko pro volání	tipka za poziv
5.	volume	hangerő	hlasitosť	volum	jačina zvuka	hlasitost	glasnoća
6.	handset	kézibeszélő	slúchadlo	dispozitiv pentru mână	slušalica	ruční sluchátko	slušalica
7.	gate opener	kapunyitó	otvárač brány	deschizător de ușă	otvaranje kapije	otevřání dveří	otvarač kapije

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

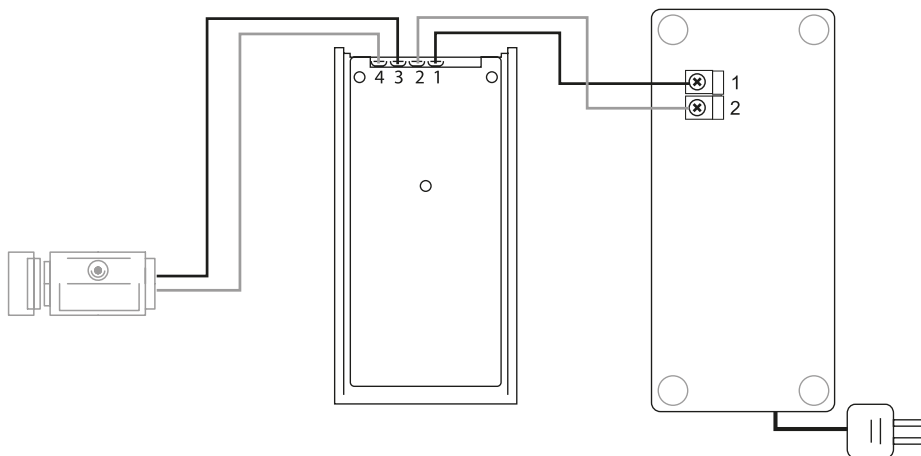
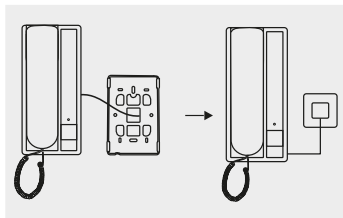
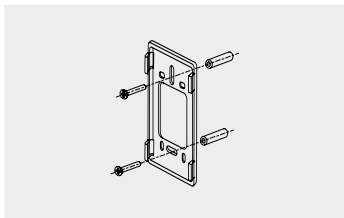
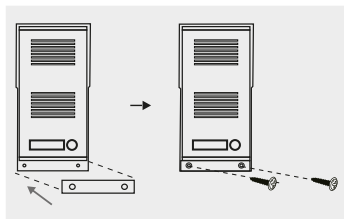
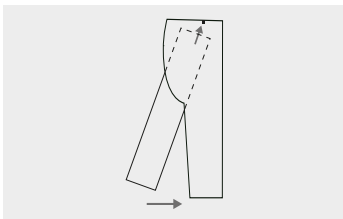
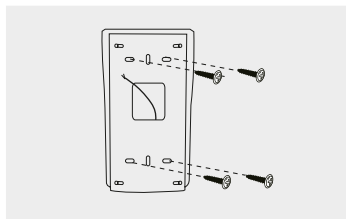
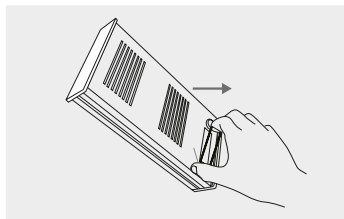
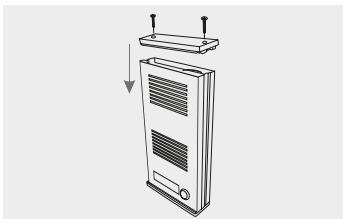
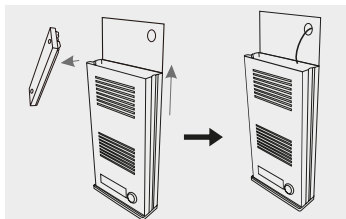


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika



EN WIRED DOORPHONE SET

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS READ CAREFULLY AND SAVE FOR FUTURE USE!

WARNINGS

1. Before use of the product, please read this instructions manual and keep it for future reference. The original document was prepared in Hungarian language.
2. This appliance can be used by children aged 8 years or above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been given instructions concerning the use of the appliance and understand the hazards involved. Children may not play with the appliance. Children may perform the cleaning or user maintenance of the appliance subject to supervision.
3. After removal of the packaging, inspect the product for possible damage during shipment. Keep the packaging away from children if it contains plastic bags or other potentially hazardous items.
4. The device has IP23 protection - when properly installed (protected against water spray, up to 60 degrees from vertical).
5. Protects the indoor unit from dust, humidity, liquids, moisture, frost and shocks, as well as from direct heat and sunlight.
6. Keep the cables connecting the units away from other network cables! Using fine wires can lead to a deterioration in sound quality.
7. Do not place sources of open flame, such as candles on the device.
8. Protect the device from splashing water and avoid placing objects filled with liquids, such as drinking glasses on the device.
9. With consideration to the presence of supply voltage, observe the general rules of contact protection.
10. Do not touch the device or the connecting cable with wet hands.
11. Make sure that no foreign objects are inserted through the openings!
12. If you are not going to use it for a long period of time, unplug it from the electrical outlet.
13. Do not dismantle, modify the device, as it may cause fire, accidents or electric shock.
14. If the power cable is damaged or has any other defects, disconnect the power immediately and contact a qualified specialist.
15. Incorrect installation or unprofessional use will void the product warranty.
16. This product is for household use, it is not intended for industrial-commercial applications.
17. After the useful life of the product, it is to be considered as hazardous waste. Dispose of the product according to local legislation.
18. Due to continuous improvements, technical data, operation and design are subject to change without notice. The most recent instructions manual is available for download from the www.somogyi.hu website.
19. However we regret such inconvenience, we do not take any responsibility for possible printing errors.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

CLEANING

Before cleaning disconnect the unit by unplugging it from the mains socket. Use a soft, dry cleaning cloth. Avoid the use of any aggressive detergents and liquids.

MAINTENANCE

Regularly check the integrity of connection cables and housings. In case of a malfunction, immediately disconnect the appliance and contact a specialist.

TROUBLESHOOTING

If there is no sound, check the following:

- whether the connection is in accordance with the specifications
- whether there is mains power
- whether any of the wires are damaged

If the conversation is faint, check the following:

- whether you have used wires with a sufficiently large cross-section
- that you have not exceeded the recommended distances



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H Vezetékes Kaputelefonszett

Fontos Biztonsági Utasítások

Olvassa el figyelmesen és őrizze meg a későbbi felhasználáshoz!

Figyelmeztetések

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetnek a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
3. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!
4. A készülék IP23 védettséggel rendelkezik – megfelelő felszerelés esetén (fröccsenő víz ellen védett, függőlegestől max.60 fokban).
5. A beltéri egységet óvja portól, párától, folyadéktól, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól!
6. Az egységeket összekötő kábeleket tartsa távol más hálózati kábelektől! Vékony vezetékek használata a hangminőség romlását okozhatja.
7. Nyílt lángforrás, mint égő gyertya, nem helyezhető a készülékre!
8. A készüléket ne érje fröccsenő víz, és ne tegyen folyadékkal töltött tárgyakat, pl. poharat a készülékre!
9. A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat!
10. Nedves kézzel tilos a készülék vagy a csatlakozókábel megérintése!
11. Ügyeljen rá, hogy a nyílásokon át ne kerüljön bele idegen tárgy!
12. Ha hosszabb ideig nem használja, húzza ki a hálózatból!
13. Ne szedje szét, ne alakítsa át a készüléket, mert tüzet, balesetet vagy áramütést okozhat!
14. A hálózati csatlakozókábel megsérülése vagy más rendellenesség esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez!
15. A nem rendeltetésszerű üzembe helyezés vagy szakszerűtlen kezelés a jótállás megszűnését vonja maga után.
16. Ez a termék lakossági használatra készült, nem ipari-kereskedelmi eszköz.
17. Ha a termék élettartama lejárt, veszélyes hulladéknak minősül. A helyi előírásoknak megfelelően kezelendő.
18. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat, a működés és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
19. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

TISZTÍTÁS

Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a hálózathoz történő kihúzással! Használjon puha, száraz törölkendőt. Ne használjon agresszív tisztítószereket és folyadékot!

KARBANTARTÁS

Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozókábelek és a burkolatok sértetlenségét! Bármilyen rendellenesség esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez!

HIBAELHÁRÍTÁS

Ha nincs hang, ellenőrizze, hogy

- előírás szerinti-e a csatlakoztatás
- van-e hálózati tápellátás
- nem sérült-e valamelyik vezeték

Ha halkán hallható a beszélgetés, ellenőrizze, hogy

- megfelelően nagy keresztmetszetű vezetékeket alkalmazott-e
- nem lépte túl a javasolt távolságokat



ÁRTALMATLANÍTÁS


A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu


DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
3. Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Nedávajte deťom balenie výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent!
4. Zariadenie má krytie IP23 – pri správnej inštalácii (chránené proti striekajúcej vode, max. 60 stupňov od vertikály).
5. Vnútornú jednotku chráňte pred prachom, tekutinou, teplom, vlhkosťou, mrazom, nárazom, priamym slnečným a tepelným žiarením!
6. Prepojovacie káble jednotiek neumiestnite do blízkosti iných káblov! Používanie tenkých káblov môže spôsobiť zníženie kvality zvuku.
7. Na prístroj nepoložte otvorený oheň, napr. horiacu sviečku!
8. Dbajte na to, aby sa prístroj nestýkal so striekajúcou vodou a nepoložte naň predmet s vodou, napr. pohár!
9. Pre prítomnosť sieťového napätia dodržujte obvyklé bezpečnostné predpisy!
10. Nikdy sa nedotýkajte prístroja alebo kábla mokrou rukou!
11. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do vnútra prístroja žiadny cudzí predmet!
12. Keď prístroj dlhší čas nepoužívate a odpojte od elektrickej siete!
13. Prístroj nerozoberajte a nepererábajte, lebo môžete spôsobiť požiar, nehodu alebo úder elektrickým prúdom!
14. V prípade poškodenia napájacieho kábla okamžite odpojte prístroj z elektriny a obráťte sa na odborníka!
15. Nesprávna inštalácia alebo neodborné zaobchádzanie spôsobí stratu záruky.
16. Prístroj nie je určený na verejné účely, ale len na domáce použitie.
17. Po uplynutí jeho životnosti prístroj sa stane nebezpečným odpadom. Postupujte podľa miestnych predpisov.
18. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
19. Za prípadné chyby v tlačí nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.

 **Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

 Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

ČISTENIE

Pred čistením odstráňte zvonček zo sieťovej zásuvky. Na čistenie používajte mäkkú, suchú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky a tekutiny!

ÚDRŽBA

Pravidelne kontrolujte neporušenosť pripojovacích káblov a krytov! V prípade akejkoľvek poruchy okamžite odpojte napájanie a kontaktujte odborníka!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Keď prístroj nevydáva zvuk, tak skontrolujte

- prepojenie podľa predpisov
- prítomnosť sieťového napájania
- nepoškodenosť káblov.

Keď hovor počujete potichu, tak skontrolujte

- či Ste použili kábel s dosť veľkým prierezom
- či Ste neprekročili odporúčaný dosah.




ZNEHODNOCOVANIE


Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ
CITIȚI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI PENTRU REFERINȚE VIITOARE!**

AVERTISMENTE

1. Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați-le! Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copiii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.
3. După despachetare, asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului. Țineți copiii la distanță de ambalaje, mai ales dacă acestea includ pungi sau alte obiecte care pot fi periculoase!
4. Dispozitivul are un grad de protecție IP23 - atunci când este instalat corespunzător (protejat împotriva stropilor de apă, până la 60 de grade față de planul vertical).
5. Protejați unitatea interioară de praf, umezeală, lichide, umiditate, îngheț și impact, precum și de căldura directă sau de lumina soarelui!
6. Păstrați cablurile de conectare a aparatelor departe de alte cabluri de rețea! Utilizarea de cabluri subțiri poate cauza deteriorarea calității sunetului.
7. Sursele de flacără deschisă, cum ar fi lumânările aprinse, nu trebuie să fie plasate pe aparat!
8. Nu expuneți aparatul la stropi de apă și nu așezați obiecte pline cu lichide, cum ar fi pahare, pe aparat.
9. Prezența tensiunii de rețea înseamnă că trebuie să respectați măsurile de siguranță adecvate!
10. Nu atingeți aparatul sau cablul de conectare cu mâinile umede!
11. Asigurați-vă că nu intrați obiecte străine prin orificii.
12. Dacă nu aveți de gând să-l utilizați pentru o perioadă lungă de timp, scoateți-l din priză!
13. Nu demontați și nu modificați aparatul, deoarece acest lucru ar putea provoca incendii, accidente sau electrocutare!
14. În caz de deteriorare a cablului de alimentare sau de alte defecțiuni, deconectați imediat alimentarea cu energie electrică și consultați un electrician calificat!
15. Utilizarea necorespunzătoare și exploatarea neconformă vor anula garanția.
16. Acest produs este destinat utilizării casnice, nu este un echipament industrial-profesional.
17. Dacă produsul a ajuns la sfârșitul duratei sale de viață, acesta este considerat deșeu periculos. Eliminați în conformitate cu reglementările locale.
18. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile și designul pot fi modificate fără notificare prealabilă. Instrucțiunile actuale de utilizare pot fi descărcate de pe site-ul www.somogyi.ro.
19. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele erori tipografice și ne cerem scuze.

 **Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

 Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

CURĂȚARE

Înainte de curățare, deconectați aparatul de la rețea prin scoaterea din priză! Utilizați o cârpă moale și uscată. Nu folosiți agenți de curățare agresivi sau lichide!

ÎNTREȚINERE

Verificați în mod regulat integritatea cablurilor de conectare și a carcaselor! În cazul oricărei anomalii, întrerupeți imediat alimentarea cu energie electrică și consultați un electrician calificat!

DEPANARE

Dacă nu se aude niciun sunet, verificați dacă

- conexiunea este cea specificată
- este conectată în mod adecvat la rețeaua electrică
- dacă este deteriorat un cablu

Dacă puteți auzi o conversație la nivel scăzut, verificați dacă

- ați folosit fire cu o secțiune transversală suficient de mare
- distanțele recomandate nu au fost depășite

ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

VAŽNA BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO I SAČUVAJTE ZA KASNIJE!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.
3. Nakon raspakivanja uverite se da se proizvod slučajno nije ošteti u toku transporta. Decu držite dalje od ambalaže ako ona sadrži opasne predmete za decu, kao što su folije itd.!
4. Uređaj je projektovan sa IP23 zaštitom – u slučaju pravilne montaže (zaštićen od prskajuće vode, vertikalno maks.60 stepeni).
5. Unutrašnju jedinicu štitište od prašine, pare, tečnosti, vlage, smrzavanja i udaraca, odnosno direktnog sunca i toplote!
6. Kablove koji povezuju jedinice montirajte dalje od ostalih električnih vodova! Tanki kablovi mogu da kvare kvalitet prenosa zvuka.
7. Ne postavljajte ništa sa otvorenim plamenom u blizinu uređaja!
8. Uređaj štitište od prskajuće vode, ne postavljajte ga u blizinu sa posudama (primer čaše) sa tečnostima!
9. Zbog prisustva napona opasnog po život držite se standardnih mera bezbednosti!
10. Uređaj i priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!
11. Obratite pažnju da nikakvo strano telo ne upadne ili ucuri u uređaj!
12. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga iz struje!
13. Ne rastavljajte i ne prepravljajte uređaj, opasnost od požara i strujnog udara!
14. U slučaju oštećenja priključnog kabela ili drugih nepravilnosti odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!
15. Nepropisno rukovanje i nenamenska upotreba može da dovede do kvarova i gubljenja garancije.
16. Ovaj proizvod je namenjen za kućnu upotrebu, nije za profesionalnu ili industrijsku upotrebu.
17. Nakon isteka životnog veka, uređaj postaje opasan elektronski otpad. Postupite prema lokalnim propisima.
18. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
19. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

ČIŠĆENJE

Pre čišćenja uređaj isključite iz struje! Za čišćenje koristite mekane suve krpe. Ne koristite agresivna hemijska sredstva!

ODRŽAVANJE

Periodično proveravajte stanje priključnih kablova i kućišta uređaja! U slučaju bilo kakvog oštećenja odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

OTKLANJANJE GREŠAKA

Ako nema zvuka, proverite:

- da li su povezivanja pravilna
- da li ima mrežnog napajanja
- da nije slučajno oštećen neki kabel

Ako je zvuk previše tih:

- da li ste koristili dovoljno debeo kabel za povezivanje
- da niste slučajno prekoračili maksimalnu razdaljinu



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ SADA KABELOVÝCH DOMOVNÍCH TELEFONŮ

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A ULOŽTE PRO DALŠÍ POTŘEBU!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Předtím, než začnete produkt používat, si pečlivě přečtete tento uživatelský manuál a tento si uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento produkt mohou osoby, které mají snížené fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti, nebo které nemají zkušenosti a potřebné vědomosti, dále děti od 8 let, používat pouze v případě, když je zajištěn odpovídající dohled nebo když byly takové osoby poučeny o používání tohoto zařízení a pochopily možná nebezpečí spojená s bezpečným používáním. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění přístroje nebo běžnou uživatelskou údržbu smí děti provádět výhradně pod dohledem.
3. Po vybalení se ujistěte o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen. Obal se nesmí dostat do rukou dětem, jestliže obsahuje sáčky nebo jiné nebezpečné komponenty.
4. Produkt je opatřen krytím IP23 – v případě správné instalace (chráněno proti stříkající vodě, ve svislém směru v úhlu max. 60 stupňů).
5. Interiérovou jednotku chraňte před prachem, vysokou relativní vlhkostí vzduchu, tekutinami, vlhkem, mrazem a nárazy, dále před působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla a před slunečním zářením.
6. Kabely propojující jednotky umístějte v dostatečné vzdálenosti od jiných síťových kabelů. Použití příliš tenkých kabelů může způsobovat snížení kvality zvuku.
7. Na přístroj nikdy nepokládejte zdroje otevřeného ohně, jakým je například hořící svíčka!
8. Chraňte před stříkající vodou, na přístroj nepokládejte předměty naplněné tekutinou, např. sklenici.
9. Z důvodu přítomnosti elektrického napětí vždy dodržujte zásadní pravidla ochrany zdraví a života!
10. Přístroje nebo napájecího kabelu je zakázáno dotýkat se vlhkýma rukama!
11. Dbejte na to, aby se prostřednictvím otvorů do přístroje nedostaly žádné cizí předměty.
12. Nebudete-li přístroj delší dobu používat, odpojte jej z elektrické sítě.
13. Přístroj nerozebírejte, ani nijak neupravujte, protože byste mohli způsobit požár, úraz nebo zásah elektrickým proudem!
14. V případě poškození síťového napájecího kabelu nebo jiné anomálie přístroj okamžitě odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborně vyškolenou osobu.
15. Nesprávné uvedení do provozu nebo nesprávné používání může znamenat ztrátu nároku na uplatnění záruky.
16. Tento produkt je určen k používání v domácnosti, není konstruován pro používání v průmyslových podmínkách.
17. Po skončení životnosti je přístroj klasifikován jako nebezpečný odpad. Při likvidaci postupujte podle místních předpisů.
18. Z důvodu průběžného vývoje se technické parametry a design mohou měnit i bez předcházejícího oznámení. Text aktuálního návodu k používání je dostupný na webových stránkách www.somogyi.hu.
19. Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.



Nebezpečí úrazu proudem! Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součástí okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!



Pokud se poškodí připojovací kabel, výměnu svěřte výhradně výrobci, zplnomocněné osobě, výrobce, nebo jinému odborníkovi!

ČIŠTĚNÍ

Před čištěním odpojte zařízení z elektrické sítě vytažením ze zásuvky! K čištění používejte měkkou, suchou utěrku. K čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani tekutiny.

ÚDRŽBA

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou poškozeny napájecí kabely a kryty. V případě jakékoli anomálie přístroj odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborně vyškolenou osobu.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Pokud není slyšet zvuk, zkontrolujte

- zda bylo správně provedeno zapojení
- zda je k dispozici síťové napájení
- zda není poškozen některý kabel

Pokud je zvuk hovoru slyšet jen slabě, zkontrolujte

- zda byly kabely zapojeny správně a zda byly použity kabely se správným průřezem
- zda nebyly překročeny doporučené vzdálenosti




LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA KASNIJU UPORABU!****UPOZORENJA**

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte upute u nastavku i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj aparat smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca od 8 i više godina, samo ako su pod nadzorom ili su dobila upute o korištenju aparata., i razumjeti opasnosti sigurne uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju obavljati čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom.
3. Nakon raspakiranja provjerite da uređaj nije oštećen tijekom transporta. Držite djecu podalje od ambalaže ako sadrži vrećice ili druge opasne komponente.
4. Uređaj ima IP23 zaštitu - kada je pravilno opremljen. (zaštićeno od prskanja vode, max. 60 stupnjeva od okomice)
5. Štite unutarnju jedinicu od prašine, pare, tekućine, vlage, mraza i udaraca, kao i od izravne topline ili sunčeve svjetlosti!
6. Držite kabele koji povezuju jedinice dalje od ostalih mrežnih kabela! Korištenje tankih žica može uzrokovati pogoršanje kvaliteta zvuka.
7. Na uređaj se ne smije stavljati otvoreni izvor plamena, poput goruće svijeće!
8. Ne izlažite uređaj prskanju vode i ne stavljajte predmete napunjene tekućinom, npr. čaše na uređaj!
9. Zbog prisustva mrežnog napona, pridržavajte se uobičajenih pravila zaštite života!
10. Ne dirajte uređaj ili priključni kabel mokrim rukama!
11. Pazite da strano tijelo ne uđe kroz otvore!
12. Ako ga nećete koristiti dulje vrijeme, isključite ga iz električne mreže.
13. Nemojte rastavljati ili modificirati uređaj jer to može uzrokovati požar, nezgodu ili strujni udar!
14. U slučaju oštećenja mrežnog priključnog kabela ili drugih nepravilnosti, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku!
15. Nestručno postavljanje ili nestručno rukovanje poništiti će jamstvo.
16. Ovaj proizvod je namijenjen za kućnu upotrebu, a ne kao industrijsko-komercijalni uređaj.
17. Ako je proizvodu istekao rok trajanja, klasificira se kao opasni otpad. Rukovati u skladu s lokalnim propisima.
18. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci, rad i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. Aktualni korisnički priručnik se može preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
19. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se.

 **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

 Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

ČIŠĆENJE

Prije čišćenja isključite uređaj iz električne mreže. Koristite meku, suhu krpu. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje i tekućine!

ODRŽAVANJE

Redovito provjeravajte ispravnost priključnih kabela i poklopaca! U slučaju bilo kakve nepravilnosti, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Ako nema zvuka, provjerite :

- je li priključak u skladu s propisima?
- postoji li mrežno napajanje?
- je li neka od žica oštećena?

Ako tiho čujete razgovor, provjerite :

- koristite li kabele dovoljno velikog poprečnog presjeka?
- nisu prekoračene preporučene udaljenosti

RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN WIRED DOORPHONE SET

FEATURES

• outdoor unit for mounting on wall exterior • two-wire connection ideal for replacing old doorbells • aesthetic and sturdy aluminium construction • suitable for use with or without a rain cover • name plate with LED illumination • indoor unit for furniture or wall mounting • adjustable sound signal volume • lock opening option (lock not included) • operating distance 50 m / in the case of 1 mm² cable (not included) • gate-opening functionality without external power supply (12 V⁻⁻⁻ / 200 mA) • water resistance: IP23 • power supply: mains connection cable (230 V~ / 50 Hz)

APPLICATION

The device is ideal for the substitution of traditional two-wire intercom systems or doorbells, or for easy installation as a new system. The sound quality and reliable operation depend on the distance between the units and the cross-section of the cables used. The cables have to be installed so that they cannot be damaged by weather or physical impacts. Cables must be purchased separately depending on the specific circumstances and needs. Before plugging in the mains plug, check that it is connected correctly. Please follow the recommendations below. Seek the assistance of a professional for the installation of the intercom system.

between the outdoor and indoor units	between the outdoor unit and the electric lock
max. 30 m, min. 2 x 0,75 mm ² cable	max. 10 m, min. 2 x 1,00 mm ² cable
30-50 m, min. 2 x 1,00 mm ² cable	

COMMISSIONING

Outdoor unit

Mounting is quick and easy as it does not require recessing into the wall. It can be used with or without a rain cover as required. Where possible, mount in a location protected from water and direct sunlight. When deciding the mounting height, take into account the convenience for visitors. Refer to the illustrations at the beginning of this manual before installation.

• remove the plastic sheet under the metal cover, together with its two screws • remove the rain cover • remove the top plastic sheet together with its two screws • slide the metal backplate upwards by a few centimetres to expose the opening for cable insertion • pass the cables through the rain cover back panel • when mounted in a covered area, the rain cover is not necessary, as the aluminium back plate can be screwed directly to the wall • connect the cables inserted through the hole in the metal back cover with the screws • make sure that the insulation of the wiring cannot be compromised by the metal back cover • the wiring diagram illustrates the connection from the back cover • two or four wires need to be connected depending on whether you want to use an electric lock • screw the top plastic sheet back into place • reinsert the device into the rain cover frame mounted on the wall, then screw back the bottom plastic sheet • the two screws can be covered with caps • using a small flat-head screwdriver, gently pry out the narrow side of the name plate and position the desired text

Indoor unit

It can be mounted on the wall using a wall bracket. Space is also provided on the bracket and on the back of the unit for safe and aesthetic cable routing. By using the slide switch on the side of the device you can adjust the ring volume.

• mount the support frame on the wall in the correct position • connect the two wires to the disconnected device according to the wiring diagram • place the cables in the required positions • slide the device into the frame • connect it to the network

DOOR UNLOCKING FUNCTION

The electronic lock is not included in the packaging. It must be purchased and installed according to the specific needs and design of the door/gate. The lock can be opened from the indoor unit. If no external gate opening circuit is used, the power demand of the electric lock should not exceed 12 V⁻⁻⁻ / 200 mA!

H VEZETÉKES KAPUTELEFONSZETT

JELLEMZŐK

• falon kívül szerelhető kültéri egység • kétvezetékes bekötéssel ideális régi csengők helyére • esztétikus és masszív alumínium konstrukció • alkalmazható esővédő kerettel vagy nélküle • LED megvilágítású névtábla • bútorra helyezhető vagy falra szerelhető beltéri készülék • állítható a hangjelzés hangereje • zárnnyitási lehetőség (a zár nem tartozék) • működési távolság 50 m / 1 mm² vezeték esetén (nem tartozék) • kapunyitó elektronika külső tápellátás nélkül is (12 V⁻⁻⁻ / 200 mA) • víz elleni védettség: IP23 • tápellátás: hálózati csatlakozókábel (230 V~ / 50 Hz)

ALKALMAZÁS

A készülék ideális a hagyományos, kétvezetékes kaputelefon-rendszerek vagy ajtócsengők kiváltására, illetve új rendszerként történő egyszerű telepítésre. A megfelelő hangminőség és a megbízható működés a készülékek közötti távolságtól és az alkalmazott vezetékek keresztmetszetétől függ. Úgy vezesse el a vezetékeket, hogy ne sérüljenek meg és az időjárástól, valamint a fizikai behatásoktól védett helyen legyenek. A kábeleket az adott körülményeknek és az igényeknek megfelelően, külön kell beszerezni. Mielőtt a hálózati dugót bedugja, ellenőrizze a helyes csatlakoztatást! Kérjük az alábbi javaslatok betartását. A kaputelefon rendszer üzembe helyezéséhez vegye igénybe szakember segítségét!

a kültéri és a beltéri egységek között	a kültéri egység és az elektromos zár között
max. 30 m, min. 2 x 0,75 mm ² vezeték	max. 10 m, min. 2 x 1,00 mm ² vezeték
30-50 m, min. 2 x 1,00 mm ² vezeték	

ÜZEMBE HELYEZÉS

Kültéri egység

Felszerelése gyors és egyszerű, mivel nem szükséges a falba süllyeszteni. Igénye szerint használhatja esővédő burkolattal vagy fedett helyen nélküle. Lehetőseg szerint szerelje víztől és közvetlen napfénytől védett helyre. A magasság meghatározásánál vegye figyelembe, hogy kényelmesen használhassák a látogatók. A szerelés előtt tekintse át a használati utasítás elején található ábrákat.

• távolítsa el a fém előlap alatti műanyag lapot, annak két csavarjával együtt • emelje le az esővédő burkolatot • távolítsa el a felső műanyag lapot, annak két csavarjával együtt • néhány centiméterre csúsztassa felfelé a fém hátlapot, hogy a vezetéket bevezető nyílás láthatóvá váljon • vezesse át a vezetékeket az esővédő hátlapon • fedett helyre szerelve nem szükséges az esővédőt alkalmazni, ilyenkor az alumínium hátlap közvetlenül a falra csavarozható • a fém hátlap furatán bevezetett vezetékeket csatlakoztassa a csavarokkal • ügyeljen rá, hogy a vezetékek szigetelése ne sérülhessen meg a fém hátlaptól • a kapcsolási rajz a hátlap felől nézve mutatja be a csatlakoztatást • kettő vagy négy vezeték bekötése szükséges attól függően, hogy elektromos zárat is akar-e működtetni • csavarozza vissza a helyére a felső műanyag lapot • a falhoz rögzített esővédő keretbe helyezze vissza a készüléket, majd csavarozza vissza az alsó műanyag lapot • a két csavart eltarthatja egy-egy kupakkal • egy kisméretű, lapos fejú csavarhúzóval óvatosan billentse ki a névtábla keskeny oldalát, és helyezze el a kívánt feliratot

Beltéri egység

Felszerelheti falra a fali tartókeret alkalmazásával. A tartókereten és a készülék hátlapján is ki van alakítva hely a vezeték biztonságos és esztétikus elvezetéséhez. A készülék oldalán lévő tolokcsatlakozóval állíthatja be a csengetés hangerejét.

• csavarozza fel a falra a tartókeretet a megfelelő pozícióban • csatlakoztassa a két vezetéket a kapcsolási rajz alapján a feszültségmentes készülékhez • helyezze el a vezetékeket a számkura megfelelő pozícióba • csúsztassa a keretbe a készüléket • csatlakoztassa a hálózathoz

AJTÓNYITÓ FUNKCIÓ

Az elektromos zár nem része a csomagnak. Az egyedi igényeknek és az ajtó/kapu kialakításának megfelelően kell azt beszerezni és beszerelni. A zár a belső egységről nyitható. Ha nem alkalmaz külső kapunyitót áramkört, akkor az elektromos zár teljesítmény igénye ne lépje túl a 12 V $\overline{\text{---}}$ / 200 mA paramétereket!

SK SADA VCHODOVÉHO TELEFÓNU

CHARAKTERISTIKA

• vonkajšia jednotka pre inštaláciu mimo steny • s dvojjednoduchým pripojením, ideálne na výmenu starých zvončekov • estetická a masívna hliníková konštrukcia • možno použiť s alebo bez ochranného krytu • menovka s LED osvetlením • vnútornú jednotku možno umiestniť na nábytok alebo namontovať na stenu • nastaviteľná hlasitosť zvukového signálu • možnosť otvárania zámku (záмок nie je súčasťou dodávky) • prevádzková vzdialenosť pre kábel 50 m / 1 mm² (nie je prislúšenstvom) • elektronika otvárania brány bez externého napájania (12 V $\overline{\text{---}}$ / 200 mA) • ochrana proti vode: IP23 • napájanie: sieťový kábel (230 V \sim / 50 Hz)

POUŽITIE

Prístroj je vhodný na nahradenie klasických systémov vchodových telefónov s dvojitým vedením alebo zvončekov, respektíve sa dá jednoducho uviesť do používania aj ako nový systém. Kvalita zvuku a dosah závisí od vzdialenosti medzi jednotkami a od prierezu použitého kábla. Káble vedte tak, aby sa nepoškodili a boli chránené pred poveternostnými a fyzikálnymi vplyvmi. Káble je potrebné dokúpiť samostatne podľa podmienok a potrieb. Pred zapojením sieťovej zástrčky skontrolujte správne pripojenie! Postupujte podľa uvedených odporúčaní. Inštaláciu systému vchodového telefónu zverte do rúk odborníka.

medzi vonkajšími a vnútornými jednotkami	medzi vonkajšou jednotkou a elektrickým zámkom
max. 30 m, min. 2 x 0,75 mm ² kábel	max. 10 m, min. 2 x 1,00 mm ² kábel
30-50 m, min. 2 x 1,00 mm ² kábel	

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Vonkajšia jednotka

Inštalácia vonkajšej jednotky je rýchla a jednoduchá, keďže nie je potrebné zapušťať ju do steny. V závislosti od vašich potrieb ju môžete použiť s krytom proti dažďu alebo bez neho. Ak je to možné, nainštalujte ju na miesto chránené pred vodou a priamym slnečným žiarením. Pri určovaní výšky počítajte s tým, aby ju mohli návštevníci pohodlne používať. Pred inštaláciou si pozrite obrázky na začiatku návodu na použitie.

• odstráňte plastový panel na kovovom prednom paneli spolu s dvomi skrutkami • odstráňte kryt proti dažďu • odstráňte horný plastový panel spolu s jeho dvomi skrutkami • posuňte kovový zadný panel o niekoľko centimetrov nahor, aby ste odhalili otvor pre vstup kábla • kábel vedte cez zadnú stranu krytu proti dažďu • pri inštalácii na krytom mieste nie je potrebné použiť ochranu proti dažďu, v takom prípade je možné hliníkový zadný panel priskrutkovať priamo na stenu • pripojte vodiče zavedené cez otvor na kovovom zadnom paneli so skrutkami • dbajte na to, aby izolácia vodičov nebola poškodená kovovým zadným panelom • schéma zapojenia ukazuje zapojenie pri pohľade zozadu • musia byť zapojené dva alebo štyri vodiče, podľa toho, či chcete prevádzkovať aj elektrický záмок • priskrutkujte horný plastový panel späť na miesto • vložte prístroj späť do ochranného rámu proti dažďu pripevneného k stene, potom priskrutkujte späť spodný plastový panel • dve skrutky môžete zakryť krytom • pomocou malého plochého skrutkovača opatrne vypäčte úzku stranu menovky a umiestnite požadovaný nápis

Vnútorná jednotka

Môžete ju pripnúť na stenu pomocou nástenného držiaka. Na nosnom ráme z zadnej strany prístroja je tiež priestor pre bezpečné a estetické vedenie kábla. Hlasitosť zvonenia môžete nastaviť posuvným prepínačom na bočnej strane prístroja.

• priskrutkujte nosný rám na stenu v správnej polohe • pripojte dva vodiče k beznapätovému zariadeniu podľa schémy zapojenia • umiestnite vodiče do vhodnej polohy • zasuňte prístroj do rámu • pripojte k sieť

FUNKCIA OTVÁRANIA DVERÍ

Elektronický záмок nie je súčasťou balenia. Ten si treba zaobstarať a namontovať podľa individuálnych požiadaviek a druhu dverí / brány. Záмок možno otvoriť pomocou vnútornej jednotky. Keď nepoužívate vonkajší elektrický obvod na otváranie dverí, tak výkon elektrickej zámky nemôže prekročiť parametre 12 V $\overline{\text{---}}$ / 200 mA!

RO SET INTERFON CU FIR

CARACTERISTICI

• unitate exterioră pentru montare în exterior • cu conexiune cu două fire, ideal în locul sonerilor vechi • construcție estetică și robustă din aluminiu • poate fi utilizat cu sau fără cadru de protecție împotriva ploii • placă de nume iluminată cu LED-uri • unitatea interioară poate fi montată pe mobilă sau pe perete • volum reglabil al sunetului sonor • posibilitate de deschidere a yalei (yala nu este inclusă) • distanța de operare pentru 50 m/ cu cablu 1mm² (nu este inclus) • electronică de deschidere a porții fără sursă de alimentare externă (12 V⁻⁻⁻ / 200 mA) • protecție la apă: IP23 • alimentare: cablu de conectare la rețea (230 V~ / 50 Hz)

UTILIZARE

Este ideal pentru înlocuirea sistemelor tradiționale de interfon cu două fire sau a sonerilor, sau pentru instalarea simplă ca sistem nou. Calitatea adecvată a sunetului și funcționarea fiabilă depind de distanța dintre dispozitive și de secțiunea transversală a firelor utilizate. Cablajul trebuie instalat în așa fel încât să nu fie deteriorat și să fie protejat de intemperii și de impactul fizic. Cablurile trebuie achiziționate separat, în funcție de circumstanțe și de necesități. Înainte de a introduce fișa de alimentare, verificați dacă este corect conectată. Vă rugăm să respectați următoarele recomandări. Solicitați ajutor profesionist pentru instalarea sistemului de interfon!

între unitățile exterioare și interioare	între unitatea exterioră și yala electrică
cablu de max. 30 m, min. 2 x 0,75 mm ²	cablu de max. 10 m, min. 2 x 1,00 mm ²
cablu de 30-50 m, min. 2 x 1,00 mm ²	

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Unitate exterioră

Instalarea este rapidă și ușoară, deoarece nu este nevoie să fie încastrat în perete. Îl puteți utiliza în interior cu sau fără un carcasa care oferă protecție de ploaie, după cum este necesar. Dacă este posibil, instalați dispozitivul într-un loc protejat de apă și de lumina directă a soarelui. La stabilirea înălțimii, țineți cont de confortul vizitatorilor. Înainte de instalare, consultați diagramele de la începutul instrucțiunilor de utilizare.

- îndepărtați placa de plastic de sub panoul frontal metalic, inclusiv cele două șuruburi - ridicați capacul de protecție împotriva ploii - îndepărtați placa de plastic de deasupra, inclusiv cele două șuruburi - glisați panoul metalic din spate în sus cu câțiva centimetri, astfel încât deschiderea pentru cabluri să fie vizibilă - treceți cablurile prin suportul de protecție împotriva ploii - atunci când este instalat în interior, nu este necesar să se folosească suportul de protecție împotriva ploii, suportul din aluminiu poate fi înșurubat direct pe perete - conectați cablurile prin gaura din suportul metalic cu ajutorul șuruburilor - aveți grijă, izolația firelor nu trebuie să fie deteriorată de placa metalică din spate - schema de conectare prezintă conexiunea de la placa din spate - trebuie conectate două sau patru fire, în funcție de faptul dacă doriți să utilizați o yală electrică - înșurubați placa superioară din plastic la loc - puneți aparatul în cadru, cu protecția de ploaie fixată pe perete, apoi înșurubați din nou placa de plastic de jos - cele două șuruburi pot fi acoperite de un capac - cu ajutorul unei șurubelnițe mici cu cap plat, înclinați cu grijă partea îngustă a plăcuței de nume și introduceți literele dorite

Unitate interioară

Îl puteți monta pe perete cu ajutorul suportului de perete. Atât pe cadrul de susținere, cât și pe partea din spate a unității, este prevăzut spațiu pentru trecerea sigură și estetică a cablurilor. Un comutator glisant de pe partea laterală a aparatului vă permite să reglați volumul soneriei.

- înșurubați cadrul de susținere pe perete în poziția corectă - conectați cele două fire la aparatul în stare fără tensiune conform schemei de conectare - așezați firele în poziția corectă - glisați aparatul în cadru - conectați-l la rețeaua electrică

FUNCȚIA DE DESCHIDERE A UȘII

Yala electrică nu este inclusă în pachet. Acesta trebuie achiziționat și instalat în funcție de cerințele individuale și de designul ușii/porților. Închietoarea poate fi deschisă din interiorul unității. Dacă nu se utilizează un circuit extern de deschidere a ușii, necesarul de energie al yalei electrice nu trebuie să depășească 12 V⁻⁻⁻ / 200 mA!

SRB MNE ŽIČNI INTERFON SET

OSOBINE

• spoljna jedinica koja se montira na površinu zida • dvožilno povezivanje je idealno rešenje za zamenu klasičnih zvona • estetsko, masivno aluminijumsko kućište • upotreba sa okvirom protiv kiše ili bez okvira • LED osvetljenje natpisa • unutrašnja jedinica se može montirati na zid ili postaviti na nameštaj • podeseiva jačina zvučnog signala • mogućnost upotrebe magnetne brave (brava nije u sklopu isporuke) • domēt u slučaju upotrebe kabela 1 mm², 50 metara (nije u sklopu) • elektronika za otvaranje kapije bez spoljnijeg ispravljača (12 V⁻⁻⁻ / 200 mA) • otporno na vodu: IP23 • napajanje: strujni priključni kabal (230 V~ / 50 Hz)

UPOTREBA

Uredaj je pogodan za zamenu starih dvožilnih sistema ili kućnih zvona, odnosno za jednostavnu prvu ugradnju. Kvalitet zvuka zavisi od razdaljine unutrašnje i spoljne jedinice odnosno preseka (debljine) priključnog kabela. Kablove sprovodite tako da budu zaštićeni od vremenskih uslova i fizičkih oštećenja. Priključni kabal se posebno kupuje prema okolnostima i potrebama. Pre prvog uključjenja uredaja u struju, proverite pravilnost povezivanja! Molimo Vas da uzmete u obzir sledeći savet: Za montažu i puštanje u rad potražite pomoć ili angažujte stručno lice!

između spoljne i unutrašnje jedinice	između spoljne jedinice i magnetne brave
max. 30 m, kabal min. 2 x 0,75 mm ²	max. 10 m, kabal min. 2 x 1,00 mm ²
30-50 m, kabal min. 2 x 1,00 mm ²	

PŮŠTANJE U RAD

Spoljna jedinica

Montáža je brza i jednostavna pošto spoljna jedinica se ne mora montirati u zid. Po potrebi se može koristiti štítník od kiše, dok u zatvorenim prostorijama štítník nije neophodan. Prema mogućnostima spoljnu jedinicu štítíte do kiše i nepovoljnih vremenskih uslova. Visinu montaže odredíte tako da posetiocima bude lako dostupan taster. Pre montaže proučíte skicu sa počétka ovog uputstva.

- ukloníte plastičnu ploču ispod lima metalne maske zajedno sa dva zavrtnja • podignite pokrivač za kišu • ukloníte gornju plastičnu ploču sa svoja dva zavrtnja • pomeríte metalnu zadnju ploču nekoliko centimetara da bi bio dostupan otvor za ulaz kabela • provucíte žice kroz donji deo štítnika od kiše • instaliranjem u zatvorenom prostoru, nije potrebno koristiti kišni poklopac, u tom slučaju se aluminijumska zadnja ploča može pričvrstiti direktno na zid • spojíte žice uvedene kroz rupu u metalnoj zadnjoj ploči sa zavrtnjima • uveríte se da izolacija žica nije oštećena metalnom podlogom • dijagram strujnog kola prikazan je na zadnjoj ploči • potrebno je spojiti dve ili četiri žice, u zavisnosti od toga da li želite da upravljate i električnom bravom • vratíte gornju plastičnu ploču na mesto • vratíte uređaj u okvir za zaštitu od kiše pričvršćen za zid, a zatim zašrafíte donju plastičnu ploču • možete pokriti dva zavrtnja sa kavicama • koristíte mali odvijač sa ravnom glavom da pažljivo izvučete usku stranu natpisne pločice i postavíte željeni natpis

Unutrašnja jedinica

Možete je montirati na zid pomoću zidnog nosača. Takođe postoji prostor na nosećem okviru i poledini uređaja za bezbedno i estetsko postavljanje kabela. Možete podesiti jačinu zvona pomoću kliznog prekidača na bočnoj strani uređaja.

- pričvrstíte okvir na zid u ispravnom položaju • povežite dve žice prema dijagramu strujnog kola na uređaj bez napajanja • postavíte žice u njihov ispravan položaj • gurníte uređaj u okvir • povežite ga na strujnu mrežu

FUNKCIJA OTVARANJA VRATA

Električna brava nije u obimu isporuke. Prema potrebama i konstrukciji vrata ili kapije električna brava se posebno kupuje. Brava se može aktivirati sa unutrašnje jedinice. Ukoliko se ne upotrebljava posebno napajanje brave ona mora da se uklapa u sledeće: 12 V⁻⁻⁻ / 200 mA!

GZ SADA KABELOVÝCH DOMOVNÝCH TELEFONÝ

SPECIFIKACE

- venkovní jednotka s možností umístění na stěnu • zapojení dvěma kabely, ideální k instalaci místo stávajících zvonků • estetická a masivní konstrukce z hliníku • instalace s rámečkem chránícím proti dešti nebo bez rámečku s jmenovka s LED nasvícením • interiérová jednotka s možností umístění na nábytek nebo na stěnu • nastavitelný stupeň hlasitosti zvukové signalizace • možnost uzavírání zámku (zámek není dodáván v příslušenství) • v případě kabelové instalace vzdálenosti dosahu 50 m/1 mm² (kabel není dodáván v příslušenství) • elektronika pro otevírání dveří i bez externího napájení (12 V⁻⁻⁻ / 200 mA) • ochrana proti působení vody: IP23 • napájení: síťový napájecí kabel (230 V~ / 50 Hz)

POUŽÍVÁNÍ

Přístroj je ideální volbou pro výměnu klasických systémů dvoukabelových domovních telefonů nebo stávajících dveřních zvonků, respektive k jednoduché instalaci nového systému. Kvalita zvuku a spolehlivý provoz závisí na vzdálenosti mezi jednotkami a na průřezu použitých kabelů. Kabely pokládejte tak, aby nedošlo k jejich poškození vílvem počasí a aby byly instalovány na místě chráněném před fyzickým poškozením. Kabely je zapotřebí zakoupit zvlášť, kabely volte podle podmínek daného prostředí a podle individuálních požadavků. Předtím, než systém zapojíte do elektrické sítě, zkontrolujte správné zapojení! Dodržujte níže uvedená doporučení. Ke zprovoznění systému domovních telefonů požádejte o pomoc odborné vyškolenou osobu.

Kabel propojující venkovní a interiérovou jednotku	Kabel propojující venkovní jednotku a elektronický zámek
kabel max. 30 m, min. 2 x 0,75 mm ²	kabel max. 10 m, min. 2 x 1,00 mm ²
kabel 30-50 m, min. 2 x 1,00 mm ²	

UVEDENÍ DO PROVOZU

Venkovní jednotka

Instalace je rychlá a jednoduchá, jelikož není nutné přístroj zapouštět do zdi. Podle potřeby můžete použít kryt chránící před deštěm nebo můžete přístroj instalovat na chráněné místo. Podle možnosti instalujte na místo chráněné před působením vody a přímým slunečním zářením. Při určování výšky instalace dbejte na to, aby telefon byl pro návštěvy pohodlně dostupný. Před instalací si pozorně prohlédněte obrázky uvedené v první části návodu k používání.

- odstraňte plastovou destičku umístěnou pod kovovým čelním panelem, včetně dvou šroubů • zdvihněte kryt chránící před deštěm • odstraňte horní plastovou destičku, včetně dvou šroubů • kovový zadní panel posuňte o několik centimetrů směrem nahoru, abyste tak získali přístup k otvoru pro zavedení vodičů • kabely protáhněte zadním panelem chránícím před deštěm • na místě chráněném před srážkami není nutné kryt proti dešti použít, v takovém případě přišroubujte hliníkový zadní panel přímo na stěnu • kabely protážené otvory v kovovém zadním panelu připravené šrouby • věnujte pozornost tomu, aby se izolace kabelů nepoškodila od zadního kovového panelu • na schématu zapojení je zapojení vyobrazeno z pohledu zadního panelu • zapojení dvou nebo čtyř kabelů je potřebné v závislosti na tom, zda budete používat i elektronický zámek • horní plastovou destičku našroubujte zpátky na místo • do rámečku chránícímu proti dešti připevněnému na stěnu vložte venkovní jednotku a našroubujte zpátky dolní plastovou destičku • oba šrouby můžete zakrýt krytkami • pomocí malého šroubováku s plochým zakončením opatrně vykopíte úzkou stranu štítku na jméno a vložte popisek se jménem

Interiérová jednotka

Interiérovou jednotku můžete připevnit na stěnu pomocí rámečku. Na rámečku a na zadním panelu interiérové jednotky je vytvořeno místo pro bezpečné a estetické umístění kabelů. Stupeň hlasitosti zvuku nastavíte posuvným spínačem umístěným na boční straně interiérové jednotky.

- rámeček připevněte šrouby na stěnu v požadované pozici • podle vyobrazení na schématu zapojení zapojte dva vodiče do jednotky, která není zapojena do elektrické sítě • vodiče umístěte do potřebné pozice • interiérovou jednotku vložte do rámečku • jednotku zapojte do elektrické sítě

FUNKCE OTEVÍRÁNÍ DVEŘÍ

Elektronický zámek není součástí balení. Zámek je nutné zvolit a zakoupit podle individuálních požadavků a specifických vlastností dveří/vstupu. Zámek lze otevírat pomocí interiérové jednotky. Nebudete-li k otevírání dveří používat externí proudový obvod, pak by parametry elektronického zámku neměly překročit hodnoty 12 V⁻⁻⁻ / 200 mA!



ŽIČNI PORTAFON SET

KARAKTERISTIKE

• vanjska jedinica koja se može montirati na površinu zida • s dvožilnim priključkom, idealno za zamjenu starih zvona • estetska i čvrsta aluminijska konstrukcija • može se koristiti sa ili bez okvira za zaštitu od kiše • natpisna pločica za ime s LED osvjetljenjem • unutarnja jedinica koja se može postaviti na namještaj ili montirati na zid • podesiva glasnoća zvučnog signala • mogućnost otvaranja brave (brava nije uključena) • radna udaljenost u slučaju kabela od 50 m / 1 mm² (nije uključeno) • elektronika za otvaranje kapije bez vanjskog napajanja (12 V~ / 200 mA) • zaštita od vode: IP23 • napajanje: mrežni priključni kabel (230 V~ / 50 Hz)

PRIMJENA

Uređaj je idealan za zamjenu tradicionalnih dvožilnih portafonskih sustava ili zvona ili za jednostavnu instalaciju kao novi sustav. Odgovarajući kvalitet zvuka i pouzdan rad ovisi o udaljenosti između uređaja i presjeku korištenih žica. Kabele položite tako da se ne oštećuju i da su zaštićeni od vremenskih i fizičkih utjecaja. Kablove je potrebno kupiti posebno prema uvjetima i potrebama. Prije uključivanja mrežnog utikača provjerite ispravnost priključka! Slijedite donje prijedloge. Za montažu portafonskog sustava koristite stručnu pomoć!

između vanjske i unutarnje jedinice	između vanjske jedinice i električne brave
maks. 30 m, min. 2 x 0,75 mm ² kabel	maks. 10 m, min. 2 x 1,00 mm ² kabel
30-50 m, min. 2 x 1,00 mm ² kabel	

PUŠTANJE U RAD

Vanjska jedinica

Njezina montaža je brza i jednostavna, jer nije potrebno utapati u zid. Ovisno o vašim potrebama, možete je koristiti sa ili bez kišne navlake. Ako je moguće, postavite je na mjesto zaštićeno od vode i izravne sunčeve svjetlosti. Pri određivanju visine vodite računa o tome da ju posjetitelji mogu udobno koristiti. Prije instalacije pregledajte ilustracije na početku priručnika s uputama.

• uklonite plastičnu foliju ispod metalne prednje ploče zajedno s dva vijka • podignite pokrivač za kišu • uklonite gornju plastičnu foliju zajedno s dva vijka • gurnite metalnu stražnju ploču prema gore nekoliko centimetara kako biste otkrili ulaznu rupu za kabel • vodite žice kroz stražnju ploču za zaštitu od kiše • kada se postavlja na natkriveno mjesto, nije potrebno koristiti zaštitu od kiše, u kojem slučaju se aluminijska stražnja ploča može pričvrstiti vijcima izravno na zid • spojte žice uvedene kroz rupu u metalu stražnja ploča s vijcima • provjerite da izolacija žica ne može biti oštećena metalnom stražnjom pločom • dijagram ožičenja prikazuje priključak kako se vidi sa stražnje strane • dvije ili četiri žice moraju biti spojene, ovisno o tome želite li raditi električna brava • zavrnite gornju plastičnu ploču natrag na mjesto • vratite uređaj u okvir za zaštitu od kiše pričvršćen na zid, zatim zavrnite donju plastičnu foliju • dva vijka možete pokriti poklopcem • pomoću malog odvijača s ravnom glavom pažljivo izvucite usku stranu natpisne pločice i postavite željeni natpis







Unutarnja jedinica

Možete ju montirati na zid pomoću zidnog nosača. Također postoji prostor na potponom okviru i stražnjoj strani uređaja za sigurno i estetsko provođenje kabela. Glasnoću zvona možete podesiti kliznim prekidačem na bočnoj strani uređaja.

• pričvrstite nosivi okvir na zid u ispravnom položaju • spojte dvije žice na beznaponski uređaj prema šemi strujnog kruga • postavite žice u odgovarajući položaj • gurnite uređaj u okvir • spojte na mrežu

FUNKCIJA OTVARANJA VRATA

Električna brava nije dio paketa. Mora se kupiti i ugraditi prema individualnim potrebama i dizajnu vrata/kapije. Brava se može otvoriti sa unutarnje jedinice. Ako ne koristite vanjski krug za otvaranje vrata, potreba snage električne brave ne smije biti više od 12 V~ / 200 mA!

  	  
OUTDOOR UNIT	INDOOR UNIT
~7,4 V ⁻ (from indoor unit)	230 V~ / 50 Hz
200 mA (operation)	5,3 W (ringing)
50 mA (StdBy)	1,9 W (StdBy)
12 V ⁻ / 200 mA max. (lock)	AC cable: ~0,9 m
talking volume ~70 dB (30 cm)	lock opening push button
unlocking wire: max. 10 m / 2 x 1 mm ²	wire lenght: 0-30 m / 2 x 0,75 mm ²
IP23 waterproof level	wire lenght: 30-50 m / 2 x 1 mm ²
with rain shade	with wall mounting frame
Ta: -20...+40°C	Ta: 0...+40°C
106 x 216 x 33/65 mm	97 x 210 x 65 mm

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

